

# JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Special Issue. No. 2, November 2022

JOURNAL OF LINGUISTIC AND  
LITERARY STUDIES  
مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 13, Special Issue. No. 2, November 2022



INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY  
MALAYSIA

© 2022 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

**Correspondence:**

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies  
Research Management Centre, RMC  
International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>

E.Mail: [jlls@iium.edu.my](mailto:jlls@iium.edu.my)

e-ISSN 2637-1073 الترقيم الدولي

ISSN NO.: 2180-1665

**Published by:**

IIUM Press, International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298  
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors  
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



**Editor-In-Chief**

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

**Editorial Board**

Assist Prof Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian	Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed	Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir	Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Assist Prof Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Assist Prof Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Assist Prof Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim	Assist Prof Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

**International Advisory Board**

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA	Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria	Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan	Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt	Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan	Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia	Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan	Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan	Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan	Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya	Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman

Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia  
Associate Prof. Dr. Yahya Potridin - Algeria  
Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani - Saudi Arabia  
Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India  
Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom  
Dr. Khalil al-Btashi - Oman  
Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman  
Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah Alsaedi - Saudi Arabia  
Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai - Algeria  
Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti - Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar  
Assoc. Prof. Dr. Elsidig Adam Elbarakat Adam - Sudan  
Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-Masri - Libya  
Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari - UAE  
Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem - Nigeria  
Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani - Saudi Arabia  
Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel Ahmad Shalan - Jordan  
Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeria  
Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq  
Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-Dakheil - Jordan

**Table Of Contacts****فهرس المحتويات**

Editorial word	1-4	كلمة التحرير
<b>Linguistic Studies</b>		
1. Strategies for learning speaking skill for Arabic language learners in Turkey for beginners	5-19	١. استراتيجيات تعلّم مهارة الكلام لدارسي اللغة العربية في تركيا للمبتدئين
2. Designing Edutainment Activities Program According to the Al-Jazzar Model in Learning Arabic Idiomatic Expressions for Students in Tertiary Education	20-41	٢. تصميم أنشطة ترفيهية مبرمجة وفقاً لأنموذج الجزار لتنمية التعبيرات الاصطلاحية العربية للدارسين في التعليم الجامعي
3. The Role of Digital Media in Developing the Reading Skill: A Case Study of BERNAMA Arabic Site	42-61	٣. دور الإعلام الرقمي في تنمية مهارة القراءة: الموقع العربي لوكالة برناما أنموذجاً
4. The vocabulary of the Arabic language among first-year students in the Department of Arabic Language and Literature, International Islamic University, Malaysia : a descriptive and analytical study	62-75	٤. مفردات اللغة العربية لدى الطلبة في السنة الأولى بقسم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا
5. Advertisements of food delivery apps, its Phrases and its text of situation: An Analytical and Semiotic Study	76-97	٥. تطبيقات توصيل الطعام وعباراتها وسياقاتها: دراسة تحليلية سيميائية
6. The influence of certain doctrinal exegesis on translation: A Study between Tafsir Pimpinan al-Rahman, Al-Qur'an dan Terjemahannya and Tafsir Mahmud Yunus	98-113	٦. تأثير الترجمة باتجاه تفسيري عقدي معين: دراسة اختلاف الترجمات بين تفسير هداية الرحمن والقرآن وترجمة معانيه إلى اللغة الإندونيسية وتفسير محمود يونس
7. The Extent of The Influence of The Jurisprudent of Thought on The Malay Translations of Al-Qur'an	114-130	٧. مدى تأثير التيار التفسيري الفقهي في ترجمات القرآن الملايوية
8. Self-Efficacy Questionnaire Items In Arabic Writing Skill As A Second Language: Observations And Reconsideration	131-147	٨. بنود استبانة الفعالية الذاتية في مهارة الكتابة باللغة العربية لغة ثانية: ملاحظات وإعادة النظر
<b>Literary Studies</b>		
9. Flowers in Ibn Zaidun's Poem: An Analytical and Artistic Study	148-169	٩. الأزهار في شعر ابن زيدون: دراسة تحليلية فنية
10. Symbolism in the poetry of Nazik al-Malaika	170-186	١٠. الرمزية في شعر نازك الملائكة: دراسة تحليلية
11. Islamic Commitment of Female Characters In 'Jakarta's Virgin' By Najib Al-Kilani	187-206	١١. شخصية المرأة والالتزام الإسلامي في رواية "عذراء جاكرتا" لنجيب الكيلاني
12. Resistance to Colonialism in "Mawakib Al-Ahrar" by Najib Al-Kilani: An Analytical Studypoem of	207-225	١٢. دراسة تحليلية لرواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني في مقاومة الاستعمار

- al-Bayati, al-Sayyab and Amal Donqol
13. National manifestations in the poems of the Prince of Poets Ahmed Shawqi 226-250 ١٣. المظاهر الوطنية في قصائد أمير الشعراء أحمد شوقي
14. "The Location of Culture", Diaspora and the Hybrid Culture in Na'ima B. Robert's From Somalia with Love 251-270 ١٤. "موقع الثقافة" الشتات وملامح الهوية الثقافية الهجينة في رواية "من الصومال مع الحب" للكاتبة نعيمة ب. روبرت

## دراسة تحليلية لرواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني في مقاومة الاستعمار

Resistance to Colonialism in "Mawakib Al-Ahrar" by Najib Al-Kilani: An  
Analytical Study

Perjuangan Menentang Penjajahan dalam Mawakib al-Ahrar oleh Najib Al-  
Kilani: Satu Kajian Analisis

محمد أنور بن أحمد\*

أمير الحافظ بن علي\*\*

إلهام رمضان\*\*\*

محمد يزيد بن عبد المجيد\*\*\*\*

### مُلخَصُ البَحْثِ:

يسلّط هذا البحث الضوء على جهود مقاومة الاستعمار المصوّرة في رواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني. قدّم الكيلاني في الرواية، نموذجاً لعملية الاستعمار وإنهاء الاستعمار والذي يتمثل في الحملة العسكرية الفرنسية على مصر بقيادة نابليون بونابارت من ١٧٩٨ إلى ١٨٠١م، والصمود والنضال والثورة والمقاومة من الشعب المصري ضدّ هذه الحملة العسكرية وهذا الاستعمار. يهدف البحث إلى الكشف عن صور وأشكال مقاومة الشعب المصري ضد الجيش الفرنسي من أجل استعادة الحرية والسيادة على أرضهم، وينتهج البحث منهج تحليل المحتوى، ويتبنّى "نظرية ما بعد الاستعمار" التي قدّمها

---

\* أستاذ مساعد بقسم اللغة العربية وآدابها، كلية عبد الحميد أبو سليمان لمعارف الوحي والعلوم الإنسانية، الجامعة

الإسلامية العالمية ماليزيا، البريد الإلكتروني: [m\\_anwar@iium.edu.my](mailto:m_anwar@iium.edu.my)

\*\* موظف content moderator في شركة Accenture Malaysia، البريد الإلكتروني:

[amirul.h.ali@accenture.com](mailto:amirul.h.ali@accenture.com)

\*\*\* محاضر بقسم اللغة العربية، كلية العلوم الثقافية، جامعة حسن الدين، ماكاسار، إندونيسيا. البريد الإلكتروني:

[ilhamr@unhas.ac.id](mailto:ilhamr@unhas.ac.id)

\*\*\*\* أستاذ مساعد ببرنامج اللغة العربية والأدب الإسلامي، كلية دراسات اللغات الرئيسة، جامعة العلوم الإسلامية،

ماليزيا، البريد الإلكتروني: [yazidmajid@usim.edu.my](mailto:yazidmajid@usim.edu.my)

أرسل البحث بتاريخ ١١ / ٩ / ٢٠٢٢م، وقبل بتاريخ ١٠ / ١١ / ٢٠٢٢م.

إدوارد سعيد، ويستخدم "نموذج التوتر والصراع" الذي اقترحه "بيل أشكروف" في التحليل، وتكمن أهمية البحث في عنايته بالنتائج الأدبية العربي الملتزم الذي يهتم بقضايا المجتمع والأمة، فضلاً عن اهتمامه بتبني نظرية أدبية شرقية معاصرة، ومن ثم الخروج عن الاعتماد على النظريات الأدبية الغربية وإيديولوجياتها وتوجهاتها التي طالما تسيطر على الدراسات الأدبية والنقدية. وقد توصل البحث إلى نتائج، ومن أبرزها: استحقاق اعتبار رواية "مواكب الأحرار" "نتاج ما بعد الاستعمار الأدبي" لتضمنها خطاب ما بعد الاستعمار وقضاياها، وصور المقاومة وأشكالها المتعددة من الشعب المصري ضد المستعمر الفرنسي وأعوانه، وذلك بعدما مرّوا وعانوا من مأساة وتجربة قاسية ومؤلمة جراء عدوان المستعمر وظلمه واضطهاده.

**الكلمات المفتاحية:** المقاومة، الاستعمار، نظرية ما بعد الاستعمار، نجيب الكيلاني، مواكب الأحرار.

## Abstract

This research highlights the efforts to resist colonialism portrayed in Najib al-Kilani's novel 'Mawakib alAhrar' (The Caravan of the Freemen). In the novel, al-Kilani presented a model for the process of colonialism and decolonization, which is represented in the French military campaign against Egypt led by Napoleon Bonaparte from 1798 to 1801, and the struggle, revolution, and resistance of the Egyptian people against this military campaign and this colonialism. The research aims to reveal the images and forms of resistance of the Egyptian people against the French army to restore freedom and sovereignty on their land. The research adopts the content analysis method and uses the 'Postcolonial Theory' presented by Edward Said and adopts the 'Tension Model' proposed by Bill Ashcroft in the analysis. The importance of the research lies in its interest in the committed Arab literary novel that is concerned with the issues of society and the nation, in addition to its interest in adopting a contemporary oriental literary theory and then departing from dependence on Western literary theories, ideologies and trends that have long dominated literary and critical studies. The research reached results, the most prominent of which is the merit of considering the novel 'Mawakib al-Ahrar' as a 'Postcolonial Novel' for its inclusion in the postcolonial discourse and its issues, and images of the resistance and its multiple forms from the Egyptian people against the French colonialist and his aides, after they had gone through and suffered from a tragedy and a harsh and painful experience as a result of the colonial aggression his oppression and persecution.

**Keywords:** Resistance, colonialism, postcolonial theory, Najib al-Kilani, Mawakib al-Ahrar.

## Abstrak

Makalah ini merupakan kajian terhadap novel 'Mawakib al-Ahrar' oleh Najib al-Kilani dengan menumpukan kepada usaha-usaha menentang penjajahan yang

digambarkan dalamnya. Dalam novel tersebut, al-Kilani memaparkan kisah penjajahan tentera Perancis di Mesir yang dipimpin oleh Napoleon Bonaparte dari 1798 hingga 1801, dan proses dekolonisasi penjajahan ini yang sarat dengan perjuangan dan penentangan oleh rakyat Mesir bagi mengembalikan kebebasan dan kedaulatan tanah air mereka. Kajian ini bertujuan menonjolkan bentuk-bentuk penentangan rakyat Mesir terhadap pencerobohan dan penjajahan tentera Perancis di Mesir. Kaedah analisis kandungan diterapkan dalam kajian ini, dengan menjadikan Teori Pascakolonial yang dikemukakan oleh Edward Said dan Model Ketegangan cadangan Bill Ashcroft sebagai kerangka analisis. Kepentingan kajian ini terletak pada pemilihan karya novel Arab yang komited yang menitik beratkan isu-isu masyarakat dan negara, di samping penerapan teori sastera kontemporari Timur yang dengan demikian menolak pergantungan terhadap teori-teori sastera Barat dan alirannya yang telah lama mendominasi kajian sastera dan kritikan. Dapatan analisis kajian ini mendapati pelbagai jenis dan bentuk usaha penentangan rakyat Mesir terhadap penjajahan Perancis telah digambarkan dan dipaparkan dalam novel ini, samada penentangan secara langsung yang melibatkan fizikal dan senjata atau secara tidak langsung, oleh demikian kajian ini merumuskan bahawa novel '*Mawakib al-Ahrar*' layak dan berhak dikelaskan sebagai 'Novel Pascakolonial' kerana terkandung dalamnya wacana pascakolonial dan isu-isunya.

**Kata kunci:** Penentangan, penjajahan, teori pascakolonial, Najib al-Kilani, *Mawakib al-Ahrar*.

## مقدمة

لقد شهد التاريخ أنّ فرنسا أصبحت سلطة رئيسة في العالم في القرن الثامن عشر،<sup>١</sup> وفي عام ١٧٩٧م ظهرت حملات حربية في تاريخ الاستعمار الفرنسيّ عموماً، وفي تاريخ الحملة الفرنسيّة على مصر خصوصاً.<sup>٢</sup> يرى الفرنسيّون أنّ الحملة على مصر ستتيح لهم الفرصة ليتغلبوا على عدوهم -السلطة الإنجليزيّة- لكون مصر مكاناً إستراتيجياً يربط بين الشرق والغرب، ووصلت الحملة الفرنسيّة في منطقة بحيرة ماربط في غرب الإسكندرية في صبيحة ١ يوليو ١٧٩٨م.<sup>٣</sup> وتألّفت قطع هذا الأسطول من ٥٥ مركباً حربيّاً، و ٢٨٠ نقالة تحمل ٣٦،٠٠٠ مقاتل، فضلاً عن عدد من الخيول والمدافع،<sup>٤</sup> وكانت هذه الحملة تضمّ أيضاً جماعة كبيرة من صفوة علماء فرنسا من الرّياضيّاتيين، والمهندسين، والأطباء، والفنّانين، والكتّاب.<sup>٥</sup>

قام الجيش الفرنسيّ بالهجوم على ولايات مصر، بعد نزول قواتها على البرّ أول الصباح في منطقة بحيرة ماربط، ثم سيّر نابليون جيشاً إلى الإسكندرية، ونجح الجيش الفرنسيّ في احتلال الإسكندرية في أول يوليو ١٧٩٨م، وفي ٧ يوليو ١٧٩٨م، زحف الجيش الفرنسيّ إلى القاهرة لاحتلالها، ولقي الجيش الفرنسيّ المقاومة من أهل مصر في طريقه إلى القاهرة منها معركة الرحمانية في ١٠ يوليو ١٧٩٨م، والمعركة البحريّة بين سفن المماليك والفرنسيين عند شبر الخيمة في ١٣ يوليو ١٧٩٨م، وفي منطقة إمبابية وقعت معركة الأهرام في ٢١ يوليو ١٧٩٨م؛ حيث كانت القوات المصريّة كبيرة؛ لكن أسلحتها وعدتها لا تضاهي الأسلحة الفرنسيّة الحديثة، فضلاً عن ذلك لم يكن الجيش المصريّ متدرّباً؛ حيث إنّ معظمهم من القرويين والفلاحين والمزارعين. وفي ٢٢ يوليو ١٧٩٨م، سلّمت السلطة العثمانيّة في القاهرة زمام الحكم والسلطة لنابليون، فبدأ الاستعمار الفرنسيّ على مصر بصورته الظالمة استمرّ حتى ١٨٠١م.<sup>٦</sup>

وقد أصبح هذا الحدث تاريخاً عالمياً مهماً اهتم به المؤرّخون والسياسيون والاقتصاديّون، والشعراء والروائيّون والنقاد والكتّاب وغيرهم، كلّ يدلّو بدلوه حسب رؤيته ومنهجه واتجاهه وفلسفته وإيديولوجيته. وممن تأثر بهذا التاريخ الكبير الروائيّ المصريّ الملتزم نجيب الكيلاني؛ حيث استلهم هذا التاريخ في إبداعه في رواية "مواكب الأحرار" التي تصوّر الرواية المقاومة الشعبيّة، والثورة ضد الغزو الفرنسيّ واستعمارهم بقيادة نابليون بونابارت، كما تصوّر تضحيات الشعب المصريّ وكفاحه من أجل الاستقلال والحرية والكرامة، وقد أبرز الكيلاني في الرواية صور جهاد الشعب المصريّ ومناهضته ونضاله في الدفاع عن الوطن، وإنهاء الاستعمار وإخراج السلطات الأجنبية من الأراضي المصريّة. ومما تجدر الإشارة إليه أنّ قضية المقاومة الشعبيّة ضد الاستعمار هي الطابع الروائيّ الأساس عند نجيب الكيلاني في كثير من رواياته، وذلك بناء على الإقرار من الكاتب نفسه حول ارتباطه بالكتابة ضد الاستعمار.<sup>٧</sup>

بناء على ذلك يسعى هذا البحث إلى الكشف عن صور وأشكال مقاومة الشعب المصري ضد الجيش الفرنسي دفاعاً عن الوطن، واستعادة للحرية والسيادة على أرض مصر، ويستخدم البحث منهج تحليل المحتوى، ويتبنى "نظرية ما بعد الاستعمار" (Postcolonial Theory) التي طرحها إدوارد وديع سعيد Edward Wadie Said<sup>٩</sup> في كتابه "الاستشراق" (Orientalism) -١٩٧٨م،<sup>٩</sup> و"الثقافة والإمبريالية" (Culture and Imperialism) -١٩٩٣م،<sup>١٠</sup> وهي من النظريات الأدبية المعاصرة التي بدأت تبرز مكائنها لدى الباحثين فيهتمون بدراساتها ونقدها نظراً لانتشارها، واتساع استخدامها في مجال الأدب.<sup>١١</sup> وتعد النظرية من أهم النظريات الأدبية والنقدية ذات الطابع الثقافي والسياسي لكونها تربط الخطاب بالمشاكل السياسية الحقيقية في العالم، ومن ثم تستعرض ثنائية الشرق والغرب في إطار صراع عسكري وحضاري وقيمي وثقافي وعلمي،<sup>١٢</sup> وتعمل هذه النظرية الأدبية النقدية على استكشاف مواطن الاختلاف بين الشرق والغرب، وتحديد أنماط التفكير والنظر إلى الشرق والغرب معاً، وذلك من قبل كتاب ومؤيدي ما بعد حقبة الاحتلال الغربي الذين ينتمون غالباً إلى الشعوب المستعمرة.<sup>١٣</sup> وقد تولد من هذه النظرية خطاب خاص يعرف بخطاب ما بعد الاستعمار (Postcolonial Discourse)، تسلح به كتاب بعد الحرب العالمية الثانية لمحاكمة التمرکز الغربي،<sup>١٤</sup> ورفض المقولات الفكرية الأوروبية، وهذا الخطاب عبارة عن حركة ثقافية مضادة ومقاومة، ظهرت في مرحلة ما بعد الحداثة؛ للوقوف في وجه التغريب والهيمنة الغربية، ونقض الخطاب الاستعماري، والتمييز اللوني والعنقي والجنسي والديني والطبقي.<sup>١٥</sup> والأدب وفنونه من القصة والرواية جزء من أجزاء الثقافة، يلجأ إليها المستعمرون للسيطرة على أدب الأمة المحتلة؛ لفرض سلطتهم وتدابيرهم حتى يصلوا إلى أهدافهم من الهيمنة، وهذا يشير إلى أن المجال الأدبي يؤدي دوراً مهماً في تحقيق آمالهم،<sup>١٦</sup> ونتيجة لذلك قامت طائفة من الكتاب من أبناء الدول المستعمرة بالرد على المستعمرين عبر الكتابة الإبداعية والنتاج الأدبي، بغية نفخ روح المقاومة والثورة وإزكاء جذوة الغضب ضد المستعمرين واستبدادهم وظلمهم.<sup>١٧</sup> ومما سبق يتضح لنا أن هذه النظرية أصبحت طريقة للقراءة، والفهم، والتحليل لحركة الاستعمار والهيمنة من خلال المقاومة من الشعب المستعمر.

#### أولاً: مفهوم نظرية ما بعد الاستعمار وخطاب ما بعد الاستعمار

ظهر مصطلح "ما بعد الاستعمار" لأول مرة في بداية السبعينيات من القرن العشرين، عندما أطلق على الساحة السياسية للأمم التي تخلصت من سطوة الإمبراطوريات الأوروبية في الحرب العالمية الثانية؛<sup>١٨</sup> لكن المصطلح لم يكتسب معناه في المجال الثقافي والنقدي إلا في حقبة الثمانينيات؛<sup>١٩</sup> وذلك من خلال استخدام هذا المصطلح في كتاب "الإمبراطورية ترد بالكتابة" (The Empire Writes Back) عندما

يكتب فيه مصطلح "post-colonial field" (مجال ما بعد الاستعمار)؛<sup>٢٠</sup> ولكنه في الحقيقة، قد ظهر هذا المصطلح بمفهومه العام في معجم "أوكسفورد" بتاريخ ١٢ ديسمبر ١٩٥٩م.<sup>٢١</sup> وعندما يُنظر إلى الدلالة اللغوية لمصطلح "ما بعد الاستعمار"، نرى أنه يشير إلى حقبة زمنية بعد الاستعمار؛ ولكن ينبغي أن لا يضيّق مفهومه بتعريفه اللغوي، نسبةً لحقيقته التي تشير إلى النتاج الأدبي الذي كُتب أثناء حركة الاستعمار، نظراً إلى أهميّة ذلك النتاج، وما أحدثه من ردود فعل لدى الاستعمار.

تعد نظرية ما بعد الاستعمار الأدبية من النظريات الحديثة (نظريات القرن العشرين)، وهي تندرج تحت إطار نظرية ما بعد الحداثة، ويهتم بها النقاد في العصر الحديث؛ حيث قام أفراد المجتمعات من كافة بلدان العالم باكتشاف هويتهم بوصفهم أبناء الوطن الواحد، وأعلنوا مقاومتهم للمستعمر الذي مارس الظلم والاستبداد، وفي الوقت نفسه للحصول على الحرية والاستقلال.<sup>٢٢</sup> كان المستعمرون يحملون معهم أفكارهم ووجهات نظرهم السلبية، وهؤلاء الغربيون يعتقدون بأن ثقافتهم وحضارتهم هي النموذج الكامل، والحاكم على بقية الأمم، وهذا ما يعرف بالنزعة العرقية (ethnocentrism) ولها علاقة بمفهوم الاستشراق؛ إذ إن الاستشراق بخصائصه السياسية، والقومية، والاستعمارية، في حدّ ذاته يتضمن عنصر النزعة العرقية، فالاستشراق والنزعة العرقية هما مصدران لتطور الخطاب الاستعماريّ في عملية الاستعمار على وعي الآخرين.<sup>٢٣</sup>

تؤد من نظرية ما بعد الاستعمار خطاب ما بعد الاستعمار الذي يستخدم في تحليل الإنتاج الأدبي الذي كُتب أثناء حقبة الاستعمار أو بعده في الدول المستعمرة<sup>٢٤</sup> تبعاً لما شهدته تاريخ الأمم البشرية من احتلال الغرب، وتجلي سيادته على ثلثي دول العالم في القرن التاسع عشر.<sup>٢٥</sup> وهؤلاء المستعمرون المتغطروسون يحملونها ويحتقرون ويؤهمشون، ويستصغرون المجتمعات والشعوب الشرقية التي هم في حقيقتهم ليس فقط يمتلكون وعياً وذكاءً عالياً، بل كانت لديهم أيضاً أنظمة سياسية وإمارات حكموها بطريقتهم الخاصة؛<sup>٢٦</sup> ولكنهم في عيون الغربيين كانوا غامضين وخرافيين غير متحضرين ومتخلفين، وبعبارة أخرى إنهم كالأطفال الذين يحتاجون إلى أن يوضعوا في تناغم مع بقية البلد.<sup>٢٧</sup>

أصبحت اللغة والأدب وسيلة للخطاب الاستعماريّ الغربيّ لإثبات أساسه، وبلور أفكاره على الأرض المستعمرة. وكان الأدب الإنجليزي يؤدي دوراً مهماً في إظهار تجليات، وعظمة اللغة الإنجليزية وآدابها، وفي الوقت نفسه استصغرت اللغة والأدب في الدول المستعمرة،<sup>٢٨</sup> وإن خطاب ما بعد الاستعمار في بدايته كان نتيجة للتغيرات التي حدثت في القوى السياسية الغربية، وتوسعت دراسة ما بعد الاستعمار في علاقتها بالأدب إلى مجال جديد ينبغي النظر فيه،<sup>٢٩</sup> واستفادت منها أيضاً النظرية الأدبية والنقدية المعاصرة في التحليل الاجتماعي. لقد قام نقاد بالتحليل النقدي على النصوص الأدبية لأجل النظر إلى أحوال المجتمع قبل حقبة الاستعمار وبعده، وتم ذلك من خلال القراءة وتحليل النصوص التي

تتألف من ممارسات مادية وتمثيلية عبر سلسلة من الخطابات، كالخطابات العلمية والسياسية، والكتابات الأدبية والتاريخية، والأوراق الرسمية، والفن والموسيقا والموروثات الثقافية والقصص الشعبية.<sup>٣٠</sup> وفي سبيل رفض المستعمرين ومقاومتهم لجأ الكتّاب والروائيون من البلاد المستعمرة إلى طريقتين:<sup>٣١</sup>

١. المقاومة غير المباشرة، وذلك بوسيلة الأعمال الروائية المليئة بالسخرية، والتي لها دلالة معينة تعبر عنها بعبارات لا يفهمها إلا أبناء شعبهم مثل استخدام السخرية عبر الأمثال الشعبية؛ ليسخروا من المستعمر، فمن أهداف استخدام هذه الرموز هو تشويش عيون المستعمر الذي كان يملك السلطة، حتى لا يعاقب الكاتب بالقتل أو بالسجن.
٢. المقاومة المباشرة، ويقصد بها ألوان الكتابة التي كانت في حقبة أواخر عصر الاستعمار حتى إلى انهيار الاستعمار، ويلاحظ أن كثيراً من الكتّاب يعبرون عن شعورهم الداخلي، والكره المكبوت في صدورهم خلال حقب الاستعمار صراحة بلا مجاملة.

### ثانياً: "نموذج الصراع والتوتر"

في سبيل دراسة نتاج ما بعد الاستعمار الأدبي اقترح "بيل أشكروفت" أربعة أصناف أو نماذج تمثل هذا الأدب، ومن بينها "نموذج الصراع والتوتر"<sup>٣٢</sup> الذي يتناول قضية الصراع بين المستعمر والمستعمر، وفي هذا النموذج يخضع عمل إبداع النصوص من أي نوع في منطقة ما بعد الاستعمار، للسيطرة السياسية والابتكارية والاجتماعية المتورط في العلاقة بين المستعمر والمستعمر، وهذا النموذج يركز على الصراع والتوتر الواقع بين المستعمر والمستعمر من ناحية السياسة، والابتكار والاجتماع والاقتصاد؛ وذلك لأن الأراضي المحتلة قد جعلها المستعمر مصدر اقتصادهم؛ حيث يستغل ثروتها، وفي الوقت نفسه سلطتها السياسية قد تم سلبها، وأما ثقافتها فتعدّ غريبة وحقيرة ومدنية؛ ما أدى إلى العلاقات المتوترة والمتشابكة بين القوة المستعمرة، وأبناء الأراضي المحتلة، ويشعر أبناء الأراضي المحتلة المظلومين بالقلق والتوتر وعدم الرضا من النظرة الدونية والحقيرة من قبل المستعمرين، فأثارت ذلك غضبهم وغيظهم، فبدأوا بالتعبير عن مشاعرهم، ويرون ضرورة استعادة هويتهم المفقودة جراء الاستعمار، الأمر الذي أدى في النهاية إلى نهوض أبناء الأراضي المحتلة على المقاومة، والمواجهة رغم قدام أسلحتهم وعدّتهم.

### ثالثاً: نجيب الكيلاني وروايته "مواكب الأحرار"

إنّ نجيب الكيلاني كاتب وروائي إسلامي يعدّ من أبرز رواد الأدب الإسلامي على صعيد الوطن العربي والإسلامي، وأحد رموز الصحوة الإسلامية، فقد أبدع في فنون أدبية مختلفة من القصة، والرواية، والمسرحية، والترجمة الذاتية، والشعر، ومن رواياته: "عمالقة الشمال" (١٩٧٢م)، و"ليالي

تركستان" (١٩٧٤م)، و"عذراء جاكارتا" (١٩٧٤م)، و"اليوم الموعود" (١٩٦٠م)، و"مواكب الأحرار" (١٩٨٠م)، و"دم لفطير صهيون" (١٩٨١م)، و"الظل الأسود" (٢٠٠١م).<sup>٣٣</sup> وصفه نجيب محفوظ بأنه منظر الأدب الإسلامي في عصره، وأشاد بصدقه وموضوعيته، واعتبره من كبار الأدباء، وله مكانة خاصة بين أدباء عصره، وخاصة في مجال الأدب الإسلامي،<sup>٣٤</sup> وكان عضواً نشيطاً برابطة الأدب الإسلامي العالمية، ونال جوائز أدبية عديدة تقديراً لجهوده في مجال الأدب، وخاصة الأدب الإسلامي، وتوفي عام ١٩٩٥م جراء إصابته بمرض السرطان.<sup>٣٥</sup>

أما رواية "مواكب الأحرار" فقد نشرت لأول مرة بالقاهرة بعنوان: "نابليون في الأزهر" عام ١٩٨٠م عن دار المختار الإسلامي، ثم غيّر عنوانه إلى "مواكب الأحرار".<sup>٣٦</sup> وتتكون من ثلاثة وثلاثين فصلاً، وتبلغ صفحاتها ٢٥٢ صفحة. يقدم نجيب الكيلاني فيها قصة الاستعمار الفرنسي على مصر، ومقاومة الشعب المصري ومواجهته قوة الاحتلال لاستعادة حرته، وإنهاء الاستعمار، فيصوّر جهود الشعب المستعمر في رفض الغزو، والإذلال، والاعتداء، والقمع، والاضطهاد، والعنف، ويلقي الضوء على الأعمال العنيفة من القوات الاستعمارية، وتأثيرها في الرعايا المستعمرين، واختار الكيلاني شخصية الحاج مصطفى البشتيلي بطلاً للرواية، وهو من كبار تجار القاهرة الذي تمرد على الجيش المستعمر، وثار عليه، وقاوم الاحتلال بكل ما قدر عليه، وقاد الموجة الثانية من المواجهة على الجيش الفرنسي، وقد ضحى بكل ما يملك من أجل وطنه وشعبه، وقد كلفته المقاومة ضد الفرنسيين ثروته وعائلته وحياته، وفي النهاية ألقى القبض عليه وحكم بالإعدام. شارك الحاج مصطفى البشتيلي وعائلته في أعمال المقاومة كافة في مراحلها المختلفة، فشاركوا في الموجة الأولى من النضال والمواجهة التي انتهت بشكل مأساوي بمذبحة ضخمة للمدنيين، وكان من بينهم خطيب ابنته، كما ألقى القبض على الحاج مصطفى وسجنه لبضعة أشهر قبل أن يطلق سراحه بعد دفع فدية، وكانت تجربة السجن مؤثرة للغاية في شخصية الحاج مصطفى، لدرجة أنه أصبح أكثر إصراراً على قتال المستعمرين وطردهم، فأدى دوراً أساسياً في الموجة الثانية من المواجهة التي استغرقت عدة أشهر من الاستعدادات. وعندما سمع الشعب المصري بغرق البحرية البريطانية للسفينة الفرنسية، احتلوا الشوارع وهاجموا جنود الاستعمار، وعلى الرغم من النجاح الأولي للمقاومة، إلا أن القوات الاستعمارية استولت في النهاية على المدينة، وبدأت عملية انتقامية على الشعب أدت إلى مجزرة أخرى، وألقى القبض على الحاج مصطفى مرة أخرى؛ ولكنه هذه المرة حكم عليه بإعدام، وهكذا انتهت الرواية بنهاية مأساوية بقتل الحاج مصطفى البشتيلي، ليموت موت الشهداء في جهاده ومقاومته دفاعاً عن دينه وشعبه ووطنه.

١. التحليل والمناقشة: وما سبق عرضه يتضح لنا أن رواية "مواكب الأحرار" تسلط الضوء على مقاومة الشعب المصريّ ضد الاستعمار الفرنسيّ؛ لاستعادة حريتهم وسيادة أرضهم. وها نحن نحلّل في هذا المقام ونناقش صُور المقاومة وأشكالها التي تمّ تصويرها في الرواية وفقاً لـ"نموذج التوتّر والصراع" الذي اقترحه (بيل أشكروف).

بدأت المواجهة من الجيش المملوكيّ ضد الحملة العسكريّة الفرنسيّة أول ما نزلوا في الإسكندريّة وضواحيها؛ ولكن هذه المواجهة انهارت بسهولة؛ حيث هزم الجيش المملوكيّ، ولم يقدر على المقاومة والصمود، فسقطت الإسكندرية، فتقدم الفرنسيّون إلى القاهرة، مدافعهم تحصد الناس حصداً، وتهدم القلاع والطواحي والبيوت على رؤوس من فيها.<sup>٣٧</sup> وهزيمة الجيش المملوكيّ أمام القوة الفرنسيّة كانت لأسباب عديدة، منها: لتكبّره وغروره بنفسه، وقدم أسلحته مقارنة بأسلحة الجيش الفرنسيّ الحديثة المتقدّمة؛ ومما يدل على ذلك كلام الفارس المملوكيّ إبراهيم أغا: (لاشك أنك علمت بنياً الاستعدادات للحرب.. لا تقلقي يا عزيزتي، فالفرنسيون لن يجرأوا على مهاجمتنا، ولو فعلوا فلن يكون هناك سوى جولات قليلة لا تستغرق بضعة أيام يعودون بعدها مدحورين... أنت تعرفين من نحن).<sup>٣٨</sup>

وبعد وصول الجيش الفرنسيّ إلى القاهرة تحوّلت صور المقاومة وتعددت، واشترك فيها الشعب المصريّ من مختلف الطبقات والشرائح من المشايخ والتجار، والفلاحين وأصحاب الحرف، ولم تقتصر المقاومة على الجيش وحده، بل عندما اشتدّت رحى الحرب لم يبق في المعركة غير جماهير الشعب تقاوم في استماتة يائسة، المصريون والعربان ورجال البدو يرمون بأنفسهم وسط لهيب المعركة، لا يفكرون في عدم جدوى المقاومة، يواصلون المعركة حتى الموت، تمتلئ الطرقات بالضحايا ويمتزج الدم بالتراب الغالي، ولم يبق في أرض المعركة إلا أهل القاهرة الحقيقيون،<sup>٣٩</sup> ونجد الحالة نفسها في الثورة الثانية من الشعب المصريّ ضد القوات الفرنسيّة؛ حيث اشترك فيها الناس من جميع فئات المجتمع بل وانضمّ إليهم بقايا الجيش المملوكيّ والتركيّ المخلصين: (قد صاحوا صيحة الثورة في الأزهر وشوارع القاهرة، حتى لكأنما كان جميع الناس على موعد، المحروقيّ يبذل ماله من أجل دفع ثمن المأكل والمشرب للثوار، الأثرياء يقدمون المساعدات عن طيب خاطر، مصنع السلاح ينشأ في يوم وليلة، الأتراك والمماليك يرون بأعينهم خوارق مذهلة لم تكن تخطر على بالهم، فينضمون للثوار. إنهم يبحثون عن الكفة الراجحة كي يميلوا نحوها).<sup>٤٠</sup> ومهما كان فالشعب صاحب التضحيات الذي قاسى وتعذب وبذل الكثير في هذه المقاومة والمواجهة والنضال.

وإذا نظرنا إلى صور المقاومة وأشكالها نجدتها متعددة ومتنوعة، منها: المقاومة المسلّحة المباشرة ومنها المقاومة غير المباشرة التي لا تلجأ إلى استخدام الأسلحة، ومن صور المقاومة غير المباشرة عدم تعاون الشعب المصريّ عامة مع المستعمر الفرنسيّ، ويتضح ذلك جليّاً في موقفهم تجاه المنشور المطبوع

الصادر من السر عسكر الكبير أمير الجيوش الفرنسية نابليون بونابرت الذي أمر بتوزيعه على عامة الشعب، ومما تضمنته المنشور ادعاء بونابرت أنه نزل في مصر ليخلص المصريين من يد الظالمين، وأن الفرنسية مسلمون مخلصون، وطوبى للذين يقعدون في مساكنهم غير مائلين لأحد الفريقين المتحاربين؛ ولكن الويل للذين يعتمدون على المماليك في محاربة الفرنسيين، وكل قرية تقوم على العسكر الفرنسي وتخرق بالنار<sup>٤١</sup> فليس في مصر من يصدق الفرنسيين بما فيهم المتعلم والجاهل والفلاح والتاجر.

وهناك من يلجأ إلى سلاح الاقتصاد في المقاومة من التجار، فحاول مضاعفة الإنتاج من السلاح والبارود، والبيع لمن يشتري ما عدا الفرنسيين،<sup>٤٢</sup> فهذا النوع من المقاومة له خطورته وقوته، وهو أيضاً يدل على عدم تعاون الشعب المصري مع الجيش المستعمر.

ونرى مقاومة الشعب المصري ضد الاستعمار في (مواكب الأحرار) لا تحمل جهداً صغيراً مهما كان في نظر الآخرين، وذلك يتمثل في الابتهاال والدعوات التي قام بها رجال الطرق الصوفية والدرأيش والعامية، وقد نصبوا محضر ذكر كبير وأخذوا يجأرون إلى الله: (يا لطيف ألطف بنا.. نحن عبيدك كلنا) وغير لك من العبارات، يرددونها ألف مرة، وهذا كما يقول بعض كفيل بأن يرد كيد الأعداء إلى نحورهم ويشنت شملهم.<sup>٤٣</sup>

ومن أهم صور مقاومة الاستعمار يتمثل في دور الأزهر في تشجيع الشعب على الجهاد والنضال، والصمود وقيادة الحركة الشعبية لمناهضة القوى الفرنسية، وذلك لمكائته وأهميته الكبيرة لدى الشعب والأم؛ حيث كان المشايخ والعلماء وطلبة العلم الذين ينتمون إليه يدفعون المجتمع إلى المقاومة، وكانوا يحملون لواء الجهاد، كما كانوا يشجعون الشعب على الدفاع عن الأراضي المصرية، وكان يرأسهم كبار علماء الأزهر مثل الشيخ الشرقاوي، والشيخ السادات، والسيد عمر مكرم نقيب الأشراف، وقاضي مصر؛ إذ (اجتمع فيه الشيوخ والعلماء، وكانوا يتحدثون، لقد تبدد كل خوف، وانقشع كل تردد، فأنار فيهم حماس الجماهير الصاخبة الثقة والحرارة، فانبروا يتحدثون ويرتبون خطوات المعركة، لقد بات الاستسلام بدون مقاومة أمراً مستبعداً، لا بد من الجهاد حتى آخر رمق، قام السادة المشايخ ورؤساء الطوائف بتحفيز الجماهير وتشجيعهم، وأكدوا لهم أن العمل وحده هو المطلوب، وأن الهتافات بمفردها لا تجدي فتيلاً).<sup>٤٤</sup> و(وفي داخل الأزهر الواسع الجليل عشرات من الرجال يستعدون للثورة الشاملة ولم تكن القيادة لنوع واحد من الرجال، فقد كان هناك التجار والأعيان وصغار أرباب الحرف والمهن المختلفة.. وتطلع البشتيلي إلى الوجوه الكثيرة التي تشرق بالأمل، يقرأ في العيون رغبة أكيدة في التضحية)،<sup>٤٥</sup> وكذلك قام الأزهر بدوره في توحيد صفوف المسلمين في محاربة الجيش الفرنسي، فجمع فيه المسلمين من أبناء البلاد المختلفة: مغاربة، وشوام، وسودانيين، وبميين، وحجازيين، وعراقيين.<sup>٤٦</sup> وقد شن الشيخ السادات حملة عنيفة على أولئك الذين يهجون الديار المصرية، ويفرون إلى بر الشام أو الصعيد أو أقاليم مصر النائية، واعتبر ذلك جبناً يتنافى مع المروءة والشرف، وإن الواجب في تلك الأيام أن يقف

كل إنسان على ثغرة من ثغرات الوطن، يدافع فيها عن حريته وكرامته حتى الموت، ورأى الشيخ السادات أن يتنازل الأغنياء عن جزء من ثرواتهم ومقتنياتهم للمجاهدين في هذه المعركة المقدسة، والتأخر عن تأدية الواجب لا يمكن أن يسمى سوى جريمة شنعاء في حق الدين والوطن.<sup>٤٧</sup>

وعندما شكل نابليون الديوان ليكسب قلوب الشعب؛ بانضمام وجوه الناس من العلماء وكبار الشخصيات رفض الشيخ السادات الانضمام إلى هذا الديوان، فترفع عن أن يكون عضواً فيه، وأبرز تمرده على النظام الجديد، كما أنه لا يفتأ ينشر آراءه تارة ويكتمها تارة أخرى؛ لكن المعروف لدى الجميع أنه يتحرق شوقاً ليوم الثأر من هؤلاء الكفرة الخبثاء؛<sup>٤٨</sup> وهذا ما جعل الفرنسيين يكرهون الأزهر ورجاله ويقتلون علماءه وطلبته بعد احتلالهم القاهرة، وعلى الرغم من فشل ثورة الشعب المصري، فإن قيادة الأزهر للحركة المناضلة نجحت في إظهار مقدرة أبناء الوطن على التضحية والصمود والقتال، كما أظهرت علاقة وطيدة بين الشعب والمؤسسة الدينية.<sup>٤٩</sup>

وإذا انتقلنا إلى جهود أفراد المجتمع المصري في مقاومة الاستعمار في (مواكب الأحرار) نجد أنها محور الرواية؛ إذ تسلط الرواية الضوء على بطلها وهو الحاج مصطفى البشتيلي أحد كبار التجار في القاهرة الذي أدى دوراً كبيراً ومهماً في تحريك أعضاء المجتمع لمقاومة الاحتلال الفرنسي والدفاع عن الأراضي المصرية واسترجاع سيادتها وحريتها. بدأ الحاج البشتيلي بنفسه أولاً وهو يعزم على المقاومة والنضال دفاعاً عن وطنه الغالي، (لطالما فكّر في أن يثور، أن يحمل سلاحه وينطلق في شوارع القاهرة وميادينها ومسامرها ليسحق الرؤوس العفنة...)<sup>٥٠</sup> وهذا العزم جعله يجتمع دائماً في حجرة الاستقبال الرئيسة في بيته مع أصدقائه: الشيخ علي الجنجيهي مقرئ القرآن الكفيف، والعالم المتبحر الشيخ إبراهيم سلامة، وأحمد المدبولي صاحب الخبرة في صناعة البارود والسلاح، والحاج غمري التاجر الصديق، وغيرهم من الشيوخ والشبان، يتناقشون حول جهود المقاومة والمواجهة والثورة والنضال. وكثيراً ما شجعهم الحاج البشتيلي وحفزهم على المواجهة والنضال والمقاومة: (إلى متى نظل ألعوبة في يد الغرياء الغزاة؟ هل خلقنا الله لنكون مطية يركبها كل قادم من وراء البحر؟ هل كتب علينا أن تبقى حياتنا سلسلة متصلة الحلقات من الإذلال والضياع؟)،<sup>٥١</sup> و(خير لنا أن نمشي حفاة عراة جِيعاً ونحن أحرار، من أن نسكن القصور ونرقل في الحرير والرغد، ونحن عبيد للفرنسيين)،<sup>٥٢</sup> و(الشيء لا جدال فيه، هو أن أمة يعتدي عليها المعتدون لا بد أن تمبّ للدفاع عن كرامتها وحريتها. لم نقرأ في التاريخ أن أمة عريقة استسلمت هكذا دون مقاومة).<sup>٥٣</sup>

وكذلك شجع الحاج البشتيلي أعضاء أسرته من زوجته وبنته زينب، وابنه الحسين على تحمل المشقة والصبر والجلد والنضال، فما يئس من إقناع زوجه التي تخاف من المعركة وخطورتها، فطمأنها وحاورها بالحجج والبراهين: (إذا لاذ الجميع بالفرار فلن تكون تلك الديار؟ وكيف نقابل الله وقد

تفاعدنا عن الجهاد في سبيله؟ لسنا وحدنا يا جاهلة)،<sup>٥٤</sup> وقوله: (إنّ طريقي واضح مستقيم، وفكري صافٍ كالشمس المشرقة، لسوف أبقى هنا، وأقف في وجه كل غازٍ، حتى ولو كنت وحدي، لكن تيقني أن الناس قد بدأوا يتغيرون، إنّ المصائب الكبرى توقظ النيام، تحيي الموات، تلك المصائب تنتصب كالمغناطيس الضخم وتجمع وتجذب الناس من حولها، ولا يتخلف أحد، حتى الجبناء، إنه تجمع قهري يا أم زينب)،<sup>٥٥</sup> كذلك قوله: (أيمكن أن نستسلم هكذا ونترككم سبايا لهؤلاء الكفرة أو ندعكم تهيمنون على وجوهكم في الشوارع يلاحقكم الفرنسيون من كل جانب، ويعتدون على أعراضكم؟ الموت أرحم من ذلك)؛<sup>٥٦</sup> أما ابنه الوحيد الحسين فحفزه وشجعه على الجهاد والمقاومة والمواجهة: (انظر! إنهم يتخبطون، الدعاء وحده لا يجدي يا ولدي، لا بد أن يحملوا السيف ويهرولوا إلى ميدان القتال، تلك هي العبادة الحقّة. وأشار بيده إلى ناحية أخرى قد تجمع فيها بضع مئات من الشبان حول مدفعين قديمين يتعلمون كيف يطلقونهما، ثم قال: هذا هو الأسلوب الذي يجدي في الحروب. وعندما اقترب من حي الأزهر الشريف سمع مناديا ينادي: (حيّ على الكفاح.. حي على الفلاح) ما أروعه من نداء، والتفت إلى ولده: ألا تسمع يا ولدي؟ إنه نداء الحياة، انظر الناس يتجمعون بالألوف، لم يعد هناك مجال للحزازات والخلافات، طوفان الثورة يجتاح الجميع، ويصهرهم في بوتقة واحدة، ويخلق منهم كائنا جديدا. هذا ما كنت أتوقعه، لم نعد وحدنا يا حسين).<sup>٥٧</sup> فلم يترك الحاج البشتيلي ابنه الحسين يهمل واجبه تجاه دينه وأمه ووطنه فحاوره كثيرا من أجل أن يعي مسؤوليته: (ما تنوي أن تفعل؟ فيم يا أبي؟... أدرك ما ترمي إليه، وأنا طوع أمرك في أي ميدان تضعني فيه، ليس هناك أعظم من أن يضحي الإنسان في سبيل أمته ودينه).<sup>٥٨</sup> فاقتنع الحسين للمشاركة في الجهاد ومقاومة المستعمر الفرنسي، فجدد ابنه الوحيد الحسين، ويدسه ضمن القوات المحاربة، بل في الصفوف الأولى تحت إمرة (إبراهيم بك) الذي عسكر بجيشه عند بولاق، بل دس بنفسه هو الآخر ضمن القوات البحرية على إحدى السفن الراسية في الميناء، بل وضم مصطفى الفرماوي خطيب ابنته زينب؛ حيث دفعه إلى الميدان مع ولده حسين.<sup>٥٩</sup> وقد وصف الحسين شجاعة مصطفى الفرماوي وبسالته في المعركة قائلاً: (عندما دارت الدائرة على عسكرينا كاد أن يطيش عقل مصطفى الفرماوي، بل بدا وكأنه قد جن بالفعل، كان يثب ويضرب بسرعة مذهلة، كان يبذل جهداً فوق طاقة البشر، ولكم أتاحت له الفرصة كي ينجو؛ لكنه أبي، كان كمن يحاول أن يوقف سيلا جارفا بيدين واهنتين، وكادت تقضي علي ضربة من أحد فرسان الأعداء؛ لكنه دفعني بعيدا في آخر لحظة، وهكذا نجاني من موت محقق؛ أما هو فقد قضى عليه على الأثر. تصوروا، لم أستطع أن أحمل جثمان البطل الذي أبعد عني شبح الموت. مستحيل أن أنسى ما حدث... لم أعد أخاف شيئا حتى الموت نفسه، وإذا كان الغزاة الكفرة يموتون من أجل مطامع دنيوية تافهة، أليق بنا أن ننكص على أعقابنا من أجل الدفاع عن شرف الوطن والدين؟).<sup>٦٠</sup>

ومما تجدر الإشارة إليه أن الحاج البشتيلي قد بذل أيضاً ماله في الحصول على عدة الحرب، فاشترى باروداً وسلاحاً بجزء كبير من ماله، ووزعه على القوات الشعبىة التي تخوض المعركة، وتخلص من كل المخزون لديه من البضائع بأبخس الأثمان، كي يسهم في تقديم الأوقات للمحاربين،<sup>٦١</sup> فضلاً عن ذلك دوره الكبير في تشجيع الشعب المصري على الجهاد، والمقاومة والمواجهة والنضال، فقد بذل ما استطاع في المعركة، وكان يجري ويجمع الناس، وينفخ فيهم روح المقاومة، ويطلق النيران من مدفع قديم، ويجازف بنفسه، لم يكثرث عندما أصابته بعض الشظايا.<sup>٦٢</sup>

ومن أشد ما قام به الحاج البشتيلي من جهود المقاومة أنه لم يستسلم حتى بعد خروجه من السجن، بل زادت همته وحماسه للمقاومة، فعلى الرغم من معاناته الشديدة والقاسية من شتى أنواع التعذيب وألوان العقاب في السجن واصل جهوده في مواجهة قوة الاستعمار الفرنسي حتى آخر رمق من حياته، (وفي السجن، إما أن تهتّر القيم وتضطرب المبادئ أمام أعين المكافحين، أو تزيد صلابة وإصراراً، تجربة مريزة عنيفة، أنين.. دموع.. دماء.. رؤى مزعجة.. بأس مطبق)،<sup>٦٣</sup> و(خرج الحاج مصطفى كالجنون يصيح في الناس، وينادي في الأسواق، ويحرض على الانقراض على الفرنسيين.. أقيموا المتاريس، جهزوا المدافع، أقيموا مصانع البارود)،<sup>٦٤</sup> قوله: (إن المعركة يجب أن تستمر. والسبب بسيط أننا لن نخسر أكثر مما خسرننا، ثم إن كرامتنا تأبى علينا أن نستسلم على طول الخط، سنخسر رجالاً وستعرض لمزيد من الضغط والعسف، هذا أقصى ما يستطيعونه)،<sup>٦٥</sup> وقوله: (إنّ هذا الشعب لن يموت ولن يستسلم، ولو تحوّل الفرنسيون جميعهم إلى أنماط متشابهة على صورة برتلمي اللعين)،<sup>٦٦</sup> وقوله: (آمنت للمرة المائة أنه لا حياة بدون حرية، ولا ضمان في وجود المحتلين، ولا كرامة بغير الثورة).<sup>٦٧</sup>

وعلى الرغم من فشل الثورة وتمكن برتلمي من قتل الحاج البشتيلي، لم تتوقف نيران المقاومة، بل بقيت روح المقاومة تشتعل لدى أبناء الأراضي المحتلة، وتنتقل من فرد إلى فرد، ومن جيل إلى آخر، ولن تحمد شعلة المقاومة بموت مئات أو آلاف من الثوار، إنها تعيش في نفوس الجيل الجديد طالما عاشوا تحت ظلم الاستعمار، وقد أكد ذلك الكيلاني على لسان الحاج مصطفى قبل موته قائلاً: (اعلم أن البشتيلي لم يكن سوى واحد من عامة الناس، وقتل البشتيلي لن يخمد الثورة التي تشتعل في القلوب ضدكم، والمعركة مستمرة يا برتلمي حتى النصر).<sup>٦٨</sup>

ومن خلال عرضنا السابق لمقاومة الاستعمار الفرنسي من الشعب المصري، وجدنا أنها اخذت مراحل عديدة بدأت من الجيش المملوكي؛ ولكنه خسر وهزم لعدم استعداده التام، ولتكبره وغروره بنفسه، ثم نهض الشعب المصري نفسه للمواجهة والنضال بعد عجز الجيش المملوكي، وفي المرحلة الأخيرة اشترك في المقاومة جميع الناس في الأراضي المصرية من الشعب والمواطنين وبقايا الجيش.

لقد تنوعت وتعددت صور المقاومة والمواجهة وأشكالها، فمنها المقاومة المباشرة المسلحة عبر الأنشطة البدنية، واستخدام الأسلحة في الحرب والمعركة، وقد اشترك في هذا النوع من المقاومة الشعب المصري من شتى طبقات الناس وشرائحها، ومنها المقاومة غير المباشرة التي لا تلجأ إلى استخدام الأسلحة، وتتمثل في الجانب الاقتصادي من عدم التعاون مع الجيش الفرنسي في بيع البارود والأسلحة، ودور الأزهر في تشجيع الشعب على الجهاد والنضال وبذل المال، ودور أفراد معينين ذوي تأثير قوي على الناس؛ في تحفيزهم وتشجيعهم على الدفاع عن الوطن، واستعادة الحرية وسيادة الأرض، بدءاً من الأسرة ثم المجتمع المحلي الصغير، ثم الشعب ككل، ويلاحظ أن هناك أشكالاً عديدة من جهود المقاومة مثل بذل الأموال في شراء الأسلحة والبارود، وإعداد الطعام للمقاومين ودفع ثمن المأكل والمشرب لهم، وتقديم الأثرياء المساعدات عن طيب خاطر، وإنشاء مصنع السلاح وتكثيف إنتاجه.

#### الخاتمة:

توصل البحث إلى النتائج الآتية:

١. تصوير رواية "مواكب الأحرار" صوراً عديدة ومتنوعة من المقاومة الشعبية ضد الاستعمار الفرنسي، وتتمثل في المقاومة المباشرة المسلحة عبر الأنشطة البدنية واستخدام الأسلحة في الحرب والمعركة، والمقاومة غير المباشرة التي لا تلجأ إلى استخدام الأسلحة.
٢. مواءمة تبني نظرية ما بعد الاستعمار ونموذج "التوتر والصراع" في دراسة الرواية التي تسلط الضوء على مقاومة الاستعمار والاحتلال.
٣. استحقاق وجدارة اعتبار رواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني "رواية ما بعد الاستعمار".

#### هوامش البحث

<sup>١</sup> انظر: راشد، زينب عصمت، المختصر في تاريخ أوروبا الحديث من مطلع القرن السادس عشر إلى نهاية القرن الثامن عشر، ط١، (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٦م)، ص١٢.

<sup>٢</sup> انظر:

Glenn E.Perry, *The History of Egypt Perry*, 1<sup>st</sup> Ed, (London: Greenwood Press, 2004 , p5.

<sup>٣</sup> انظر:

Girgis, Samir, *The predominant of the Islamic tradition of Leadership In Egypt during Boenaparte's Expedition*, (Frankfurt: Herbert Lang Bern Peter Lang, European University Papers /M, printed from the manuscript of the author, 1975), p52.

<sup>٤</sup> انظر: لورينس، هنري، الحملة الفرنسية في مصر: بونابارت والإسلام، ترجمة: بشير السباعي، ط ١، (القاهرة: سينا للنشر ١٩٩٥م)، ص ٥٣.

<sup>٥</sup> انظر: شكري، محمد فؤاد، الحملة الفرنسية وظهور محمد علي، (القاهرة: مطبعة المعارف، ١٩٦٠م)، ص ١٣٣.

<sup>٦</sup> انظر: الجبرتي، عبد الرحمن بن حسان، تاريخ مدة الفرنسيين بمصر، تحقيق وترجمة: ش. موريه. (لايدن: إي. ج. بريل، ١٩٧٥م)، ص ٧-١٣.

<sup>٧</sup> انظر: الكيلاني، نجيب، تجرّبي الذاتية في القصة الإسلامية، ط ١، (بيروت: دار ابن حازم، ١٩٩١م)، ص ٢١؛ بريغش، محمد حسن، دراسات في القصة الإسلامية المعاصرة مع عرض ودراسة لعدد من قصص الدكتور نجيب الكيلاني، ط ١، (بيروت: مؤسسة الرسالة، ١٩٩٤م)، ص ٢٩.

<sup>٨</sup> مفكر وناقد أدبي أمريكي من أصل فلسطيني، ولد عام ١٩٣٥م.

<sup>٩</sup> سعيد، إدوارد، الاستشراق: المفاهيم الغربية للشرق، تحقيق: محمد عناني، (القاهرة: رؤية للنشر والتوزيع، ط ١، ٢٠٠٦م).

<sup>١٠</sup> سعيد، إدوارد، الثقافة والإمبريالية. تحقيق: كمال أبو ديب، (بيروت: دار الأدب، ط ١، ٢٠١٤م).

<sup>١١</sup> انظر

Sikana, Mana, **Teori Sastra Kontemporer**, (Pustaka Karya, Bangi. Edisi kelapan 2012), p447.

<sup>١٢</sup> انظر: لومبا، آنيا، في نظرية الاستعمار وما بعد الاستعمار في الأدب، ط ١، تحقيق: محمد عبد الغني غنوم، (اللاذقية: دار الحوار، ٢٠٠٧م)، ص ١٦-١٧.

<sup>١</sup> انظر:

Al-Musawi, Muhsin Jassim, **The Postcolonial Arabic Novel: Debating Ambivalence**, (Leiden: Koninklijke Brill, 1<sup>st</sup>edition, 2003), p17.

<sup>١٤</sup> انظر:

El-Enany, Rasheed, **Arab Representations of the Occident: East-West Encounters in Arabic Fiction**, (London: Routledge Taylor & Francis Group, 1<sup>st</sup> edition, 2006), p21-22.

<sup>١٥</sup> انظر: سعيد، إدوارد، الثقافة والإمبريالية، ص ٥.

<sup>١٦</sup> انظر: لومبا، آنيا، في نظرية الاستعمار، ص ٧٨-٧٩.

<sup>١٧</sup> المرجع نفسه، ص ٣١.

<sup>١٨</sup> انظر: أشكروفت، بيل، وآخرون، الإمبراطورية ترد بالكتابة، آداب ما بعد الاستعمار: النظرية والتطبيق، ترجمة وتقديم: خيرى دومة، ط ١، (عمان: دار أزمنة للنشر والتوزيع، ٢٠٠٥م)، ص ٩.

<sup>١٩</sup> انظر: جلولي، العيد، "الخطاب النقدي العربي وأسئلة العلاقة مع الآخر: قراءة في ضوء النظرية ما بعد الكولونية"، جامعة قاصدي مرياح، (د.ت).

<sup>٢٠</sup> انظر:

Ashcroft, Bill., Griffiths and Tiffin, **The Empire Writes Back: Theory and Practice in Postcolonial Literatures**, 2<sup>nd</sup> ed, (London: Routledge Taylor & Francis Group), p15..

<sup>٢١</sup> انظر:

Mishra, Vijay, and Hodge, "what is postcolonialism" in *Colonial Discourse and Post-Colonial Theory: A Reader*. (Cambridge: Cambridge University Press. 1<sup>st</sup> Edition, 1994), p256.

<sup>٢٢</sup> انظر:

Sohaimi Abdul Aziz, **Teori dan Kritikan Sastra**, 2nd Ed, (Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka), p166.

<sup>٢٣</sup> انظر: المرجع السابق نفسه.

<sup>٢٤</sup> انظر: آنيا لومبا، في نظرية الاستعمار، ص ٢٨.

<sup>٢٥</sup> انظر: راشد، المختصر في تاريخ أوروبا الحديث، ص ٤٠.

<sup>٢٦</sup> المرجع السابق، ص ٤١.

<sup>٢٧</sup> آنيا لومبا، في نظرية الاستعمار، ص ٢٥.

<sup>٢٨</sup> انظر:

Rahimah A. Hamid, **Fiksyen Pascakolonial: Yang Menjajah dan Dijajah**, 1<sup>st</sup> Ed, (Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka), p2.

<sup>٢٩</sup> يشير البحث إلى الآداب من الدول المستعمرة مثل بلاد البحر الكاريبي، وأفريقيا، والدول العربية، وبنغلاديش، وباكستان، والهند، وماليزيا، وإندونيسيا. ولمزيد من المعرفة عن هذا الأمر، انظر:

Nyoman Kutha Ratna, **Postkolonialisme Indonesia: Relevansi Sastra**, 1st Ed, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2008), p4.

<sup>٣٠</sup> انظر: آنيا لومبا، في نظرية الاستعمار، ص ١٠١.

<sup>٣١</sup> انظر:

Rahimah A. Hamid, **Fiksyen Pascakolonial**, p90.

<sup>٣٢</sup> انظر:

Bill Ashcroft, et al, **The Empire Writes Back**, p28.

<sup>٣٣</sup> انظر: نجيب الكيلاني، تجرّبي الذاتية، ص ٤٤.

<sup>٣٤</sup> انظر: التاج، محمد يوسف، "نجيب الكيلاني ودروس من تجرّبه الذاتية في كتابة القصة الإسلامية"، مجلة الأدب الإسلامي: عدد خاص عن الدكتور نجيب الكيلاني رائد القصة الإسلامية، العددان التاسع والعاشر (رجب-ذو الحجة ١٤١٦هـ)، ص ٥٠.

<sup>٣٥</sup> انظر: أبو صالح، عبد القدوس، "جوانب مضيئة من حياة رائد الأدب الإسلامي المعاصر"، مجلة الأدب الإسلامي: عدد خاص عن الدكتور نجيب الكيلاني رائد القصة الإسلامية، العددان التاسع والعاشر (رجب-ذو الحجة ١٤١٦هـ)، ص ١٣٧.

<sup>٣٦</sup> انظر:

Al-Ma'amari, Abdulrahman Abdullah, Noraini Md Yusof, and Ravichandran Vengadasamy Process of Decolonization in Nabulyun fi al-Azhar (Napoleon in Al-Azhar)", **GEMA Online, Journal of Language Studies**, Volume 14(2), (June 2014), p126.

وانظر: بريغش، محمد حسن، دراسات في القصة الإسلامية، ص ٧٥. ومن المحتمل أن يكون سبب التغيير مواءمة العنوان الجديد (مواكب الأحرار) لمضمون الرواية.

<sup>٣٧</sup> الكيلاني، مواكب الأحرار، ص ٢٠.

<sup>٣٨</sup> المرجع السابق، ص ١٧.

<sup>٣٩</sup> المرجع السابق نفسه، ص ٥٣.

<sup>٤٠</sup> نفسه، ص ٢١٥.

<sup>٤١</sup> نفسه، ص ٣٤-٣٦.

<sup>٤٢</sup> نفسه، ص ٨.

<sup>٤٣</sup> نفسه، ص ٢١.

<sup>٤٤</sup> نفسه، ص ٢٢.

- ٤٥ نفسه، ص ١١٠-١١١.  
٤٦ نفسه، ص ١١٢.  
٤٧ نفسه، ص ٣٧.  
٤٨ نفسه، ص ٩١.  
٤٩ نفسه.  
٥٠ نفسه، ص ٧.  
٥١ نفسه، ص ٨.  
٥٢ نفسه، ص ٤١.  
٥٣ نفسه، ص ٤٢.  
٥٤ نفسه، ص ١٩.  
٥٥ نفسه، ص ٢٠.  
٥٦ نفسه، ص ٤٩.  
٥٧ نفسه، ص ٢١.  
٥٨ نفسه، ص ٣٧.  
٥٩ ص ٤٤.  
٦٠ نفسه، ص ٥٨.  
٦١ نفسه، ص ٤٤-٤٥.  
٦٢ نفسه، ص ٥٣.  
٦٣ نفسه، ص ١٩٦.  
٦٤ نفسه، ص ٢١٤.  
٦٥ نفسه، ص ١١٠.  
٦٦ ص ١١١.  
٦٧ نفسه، ص ١٩٣.  
٦٨ نفسه، ص ٢٥١.

## References

## المراجع

Abu Soleh, AbdulQuddus, *Jawanib Mudhiah min Hayat Raid alAdab alIslami alMu'asir*, **Majallah alAdab alIslami**, Special Issue on Dr. Najib alKilani, Vol: 9 & 10, Rajab-ZulHijjah.

alJabrati, Abdurrahman ibn Hassan, *Tarikh Muddah alFaransis bi Misr*, (Leiden: I.G. Brill, 1975).

Al-Kilani, Najib, 1985. **Mawakib al-Ahrar**. Beirut: Mu'assasah al-Risalah.

- AlKilani, Najib, **Tajribati alZatiyyah fi alQissah alIslamiyah**, Beirut: Dar Ibn Hazim, 1991).
- Al-Ma'amari, Abdulrahman Abdullah, Noraini Md Yusof, Ravichandran Vengadasamy Process of Decolonization in Nabulyun fi al-Azhar (Napoleon in Al-Azhar)", **GEMA Online, Journal of Language Studies**, Volume 14(2), (June 2014)
- Ashcroft, Bill *et al.* 1989. *The Empire Writes Back: Theory and Practise in Post-Colonial Literatures*. London: Routledge.
- Barighish, Muhammad Hasan, **Dirasat fi alQissah alIslamiyah alMu'asirah ma'a 'Arhd wa Dirasah li 'adad min Qisas alDuktur Najib alKilani**, (Beirut: Muassah alRisalah, 1994).
- Girgis, Samir, **The predominant of the Islamic tradition of Leadership In Egypt during Boenaparte's Expedition**, (Frankfurt: Herbert Lang Bern Peter Lang, European University Papers /M, printed from the manuscript of the author, 1975).
- Jaluli, **alEid, Al-Khitab alNaqdi alArabi wa As'ilah al'Alaqah ma'a al'Akhar, Qiraah fi Dhaw alNazhariyyah ma Ba'da alKoloniyah**, Jami'ah Qasidi, n.d).
- Lawrence, Henry, **Al-Hamlah alFaransiyyah fi Misr, Banaparte wa alIslam, Trans: Bashir al-Sibaie**, (Egypt: Sainaa li alNashr, 1995)
- Lomba, Anya, *Fi Nazhariyyah alIsti'mar wa Ma Ba'da alIsti'mar fi alAdab*, Trans: Muhammad Abd AlGhani, (alLaziqiyah: Dar alHiwar, 2007)
- Mana Sikana, **Teori Sastra Kontemporari**, (Pustaka Karya, Bangi. Edisi kelapan 2012)
- Mishra, Vijay, and Hodge, "what is postcolonialism" in **Colonial Discourse and Post-Colonial Theory: A Reader**. (Cambridge: Cambridge University Press. 1<sup>st</sup> Edition, 1994)
- Muhsin Jassim Al-Musawi, **The Postcolonial Arabic Novel: Debating Ambivalence**, (Leiden: Koninklijke Brill, 1<sup>st</sup>edition, 2003).
- Mohammad Daud Mohamad dan Zabidah Yahya, 2005. *Pascakolonialisme dalam Pemikiran Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nyoman Kutha Ratna, **Postkolonialisme Indonesia: Relevansi Sastra**, 1st Ed, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2008)
- Perry, Glenn. E. (2004). **The History of Egypt**. (1<sup>st</sup> Edition). London: Greenwood Press.
- Rahimah A. Hamid, **Fiksyen Pascakolonial: Yang Menjajah dan Dijajah**, 1<sup>st</sup> Ed, (Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka)

- 
- Rasheed El-Enany, **Arab Representations of the Occident: East-West Encounters in Arabic Fiction**, (London: Routledge Taylor & Francis Group, 1st edition, 2006)
- Rashid, Zaynab Ishmat, **Al-Mukhtasar fi Tarikh Awrubba alHadith**, (Egypt: Dar alFikr alArabi, n.d)
- Said, Edward, 1994. **Orientalism**. New York: Vintage Books.
- Said, Edward, *alIstishraq: Al-Mafahim alGhrabiyyah li alSharq*, Trans: Muhammad ‘Annani, (Egypt: Ru’yah li alNashr, 2006).
- Said, Edward, **Al-Tsaqafah wa alImbraliyyah**, Trans: Kamal Abu Diib, (Beirut: Dar alAdab, 2014).
- Shamsuddin Jaafar, (penterjemah) 2004. **Mengkaji Teori Sastera**. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Shukri, Muhammad Fuad, **Alhamlah alFaransiyyah wa Dhuzur Muhammad Ali**, (Egypt: Matbaah alMaarif, 1960).
- Sohaimi Abdul Aziz, **Teori dan Kritikan Sastera**, 2nd Ed, (Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka)
- Yusuf, Muhammad, *Najib alKilani wa Durus min Tajriabati alZatiyyah fi Kitabah alQissah alIslamiyyah*, **Majallah alAdab alIslami**, Special Issue on Dr. Najib alKilani.